

DORADO

MOUNTING , OPERATION AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

ISTRUZIONI PER INSTALLAZIONE ,USO E MANUTENZIONE

ISTRUCTIONS DE MONTAGE, UTILISATION ET MAINTENANCE

INSTALLATIONS-,BEDIENUNGS- UND WARTUNGSHANDBUCHER
FÜR BOOTEINGENTUMER

INSTRUCCIONES PARA MONTAJE, USO Y MANTENIMIENTO

GB	Important safety informations Warranty Model classification Electric plant	pg.2 pg.2 pg.2 pg.2	Installation Operations Maintenance Ordering spare parts	pg.3 pg.4 pg.4 pg.4	Wiring diagram Exploded diagram Parts list Lofrans sales organization	pg.17 pg.18 pg.19 pg.20
I	Informazioni sulla sicurezza Garanzia Identificazione del modello Impianto elettrico	pg.5 pg.5 pg.5 pg.5	Installazione Uso Manutenzione Modalità di richiesta ricambi	pg.6 pg.7 pg.7 pg.7	Schema elettrico Disegno esploso Lista componenti Organizzazione Lofrans'	pg.17 pg.18 pg.19 pg.20
F	Informations concernant la sécurité Garantie Model classification Branchement électrique	pg.8 pg.8 pg.8 pg.8	Notice d' installation Utilisation Entretien Commande de pièces détachées	pg.9 pg.10 pg.10 pg.10	Schéma électrique Eclaté des pièces Nomenclature des pièces Distributeurs Lofrans'	pg.18 pg.19 pg.20 pg.21
D	Wichtige zusatzinformationen Garantie Modellbeschreibung Elektrische verbindungen	pg.11 pg.11 pg.11 pg.11	Einbauhinweise Betriebsanleitung Wartung Ersatzteilbestellung	pg.12 pg.13 pg.13 pg.13	Schaltplan Ersatzteilliste Teile liste Lofrans' Händlerliste	pg.17 pg.18 pg.19 pg.20
E	Información sobre seguridad Garantias Identificación del modelo Instalación eléctrica	pg.14 pg.14 pg.14 pg.14	Montaje Uso Mantenimiento Como pedir recambios	pg.15 pg.16 pg.16 pg.16	Esquema eléctrico Esquema de piezas Despiece de los molinete Organización Lofrans'	pg.17 pg.18 pg.19 pg.20

WARNING ! your windlass is not designed as a strong point to fasten your anchor rode (chain or rope) to when the boat is laying on it's anchor and surging. The anchor rode must be fastened to a strong point such as mooring cleat, bollard or chain storage.

WARNING ! do not exceed a pulling load more than the rating of your windlass. The vessel's engine be running and used to assist in the anchor recovery.

WARNING ! always install the properly rated circuit breaker to protect the electric plant and electric motor from overheating and damages.

WARNING ! when not in use be sure to keep the anchor windlass circuit switch in the **Off** position to prevent accidental engagement of the windlass.

WARNING ! always keep your hands, feet and fingers clear of an operating windlass. If a jam occurs use extreme caution and turn off the windlass circuit before attending to clearing the anchor rode.

WARNING ! do not use the windlass for different purposes it was designed for.

WARRANTY

Lofrans warrants this product for a period of 2 years subjected to the conditions listed below :

1. The product must be registered. The registration must be done within 30 days from the date of purchase by one of these options : online going to the web site www.lofrans.it under the page "Product Registration" and following the instructions or by faxing to +039 2004299 the completed registration card attached to the instruction manual.
2. This warranty starts from the date of purchase of the product from the original purchaser. If the product is first equipment of a new boat the warranty starts from the date of purchase of the boat.
3. This warranty covers original defects in material and workmanship.
4. This warranty is limited to the repairment and/or the replacement of the original defective part.
5. The claim of warranty must be promptly notified in writing and sent by fax or e-mail to Lofrans or Lofrans authorised distributor providing the serial number of the product and the registration warranty number. Lofrans reserves the right to require the proof of purchase of the product to accept the claim of warranty.
6. The defective part/product must be returned to Lofrans or Lofrans authorized distributor. List of authorised distributors is available on the web site www.lofrans.it.
7. This warranty does not cover failures due to : use of the product in applications for which they are not intended , corrosion , normal wear and tear , discoloration , unauthorised alteration of the product , improper installation , incorrect use or maintenance of the product , conditions that exceed the product's performance specifications
8. This warranty does not cover any loss or damages to the original purchaser due to a proven non conformity of the product with the exception of the cases ruled by the italian law.
9. Lofrans reserves the right to disclaim the warranty in case the product be controlled by improper electric devices and/or in case of non installation of a proper circuit breaker on the electric power line.

The consumer statutory rights are not affected by this warranty according to the national legislation, disciplining the sale of goods. This warranty is ruled by the italian law. For every controversy the Court of Milan is competent exclusively.

MODEL CLASSIFICATION

FOR YOUR OWN SAFETY PLEASE READ THESE INSTRUCTIONS BEFORE INSTALLING OR OPERATING YOUR WINDLASS.

Fill in this form to obtain a complete classification of the installed model.

MOTOR	500 Watt 12 Volt	<input type="checkbox"/>	700 Watt 12 Volt	<input type="checkbox"/>
CHAIN	Ø 3/16" BBB	<input type="checkbox"/>	Ø 6 mm	<input type="checkbox"/>
	Ø 1/4" HT	<input type="checkbox"/>	Ø 7 mm	<input type="checkbox"/>
	Ø 5/16" HT.....	<input type="checkbox"/>	Ø 8 mm	<input type="checkbox"/>
ROPE	Ø 1/2"	<input type="checkbox"/>	Ø 12 mm	<input type="checkbox"/>
	Ø 9/16"	<input type="checkbox"/>	Ø 14 mm	<input type="checkbox"/>
OPTIONAL	Free Fall version	<input type="checkbox"/>		

PURCHASE DATE & PLACE

NOTES

SERIAL NUMBER

ELECTRIC PLANT

Check that the motor tension corresponds to the electric plant on board. The following schedule shows the suggest minimum battery feeding the windlass , the minimum suggested cable section and the proper circuit breaker to install on the power line.

MOTOR	BATTERY	CABLES SECTION		CIRCUIT BREAKER
500 Watt 12 V	60 Ah	16 mm ²	4 AWG	35 Amps
700 Watt 12 V	100 Ah	25 mm ²	3 AWG	70 Amps

If the windlass is fed by an inferior battery , the performances will be worse and the battery will be subject rapidly to wear and tear. We recommend the use of excellent quality cables , insulated and heat resistant. It is important underline the cables section should be increased of 30% - 50% approx. if the length of the extended cable , positive and negative , is greater than 10 mts. or 29' length. The cables connected to the electric controls , shown on the wiring diagram as a thin line , should have a section of 1.5 mm² or 16 AWG approx. **Circuit breaker informations referring only to LOFRANS' circuit breaker so they could be incorrect for other circuit breakers.**

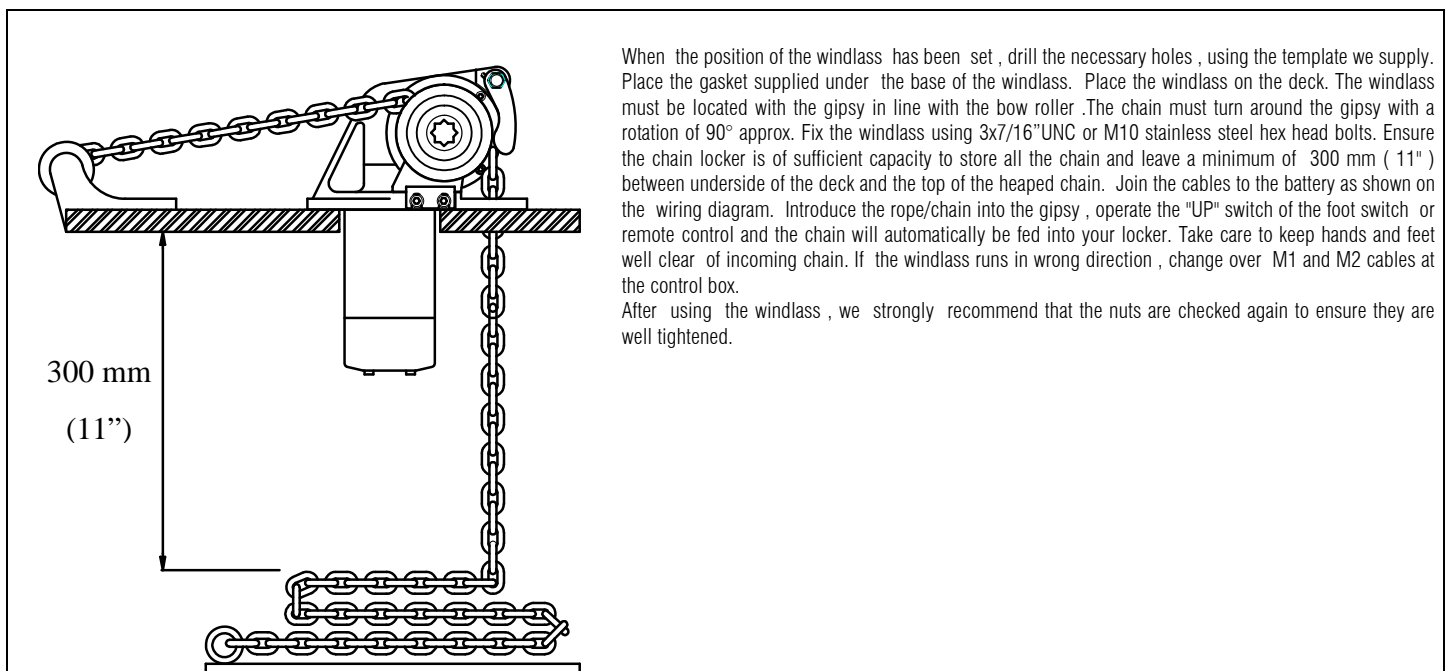
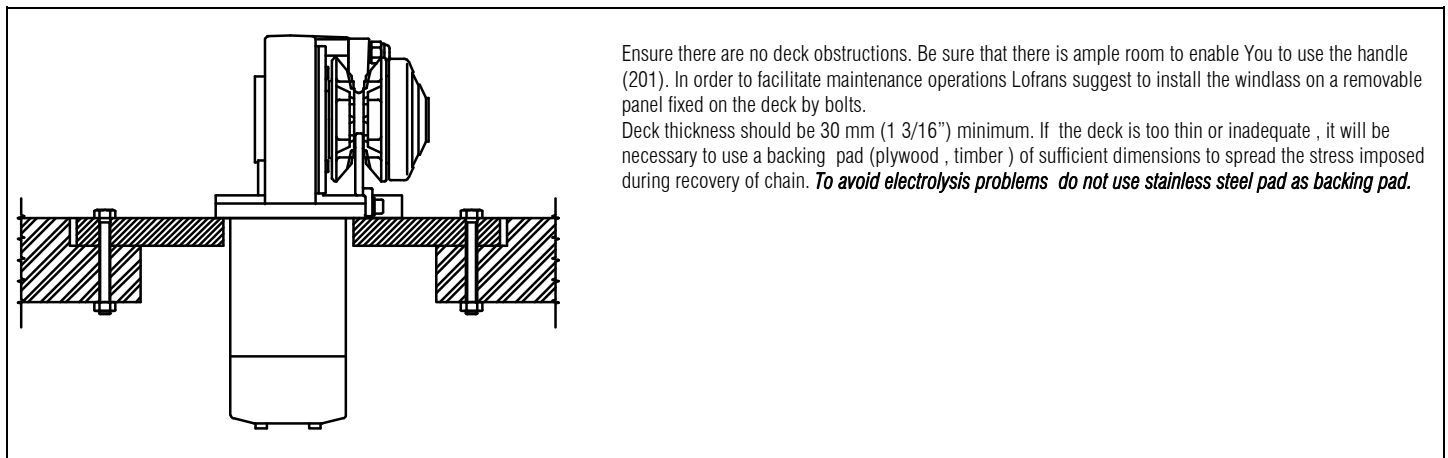
The circuit breaker protects from very dangerous short circuits , protects the windlass motor , avoiding damages due to anomalous absorption and interrupts tension to windlass , when desired. The circuit breaker must be installed in a dry , accessible and visible position . For safety reasons we recommend that the windlass and remote are isolated during navigation and reactivated during anchorage manoeuvring. Install the Control Box preferably in a dry place on board. We recommend to install at least two remote control to drive the windlass in case one of them gets damaged. Install a circuit breaker of 5 Ampere to protect the electric remote controls.

As for the electric remote controls , we recommend You to use original LOFRANS' components only , which are designed for sea water purpose. LOFRANS equipment conforms to European Directives, products are CE approved.

Check if the windlass is complete in every parts. If any parts is missing or damaged , please contact your dealer.

TOOLS AND MATERIALS REQUIREMENTS	Drill \varnothing 11 mm (7/16"), Spanner for M10 nuts Jig Saw, Power Drill , Silicone Sealant
---	--

The electric motor of the windlass is able to operate under spray conditions ; however , if submerged , it could be irreparably damaged.



WARNING ! = Do not approach with hands or feet near the gipsy and chain , when operating.

WARNING ! = When the windlass is not in use or before use the handle , turn off the windlass at the main switch .

WARNING ! = Engage the chain stopper after anchoring. Windlass must not be used as sole means securing anchor in bow fitting. Anchors should be independently secured to prevent accidental release .

WARNING ! = Be sure the clutch and the chain stopper are well engaged before sailing.

Gipsy Clutch Operation

Gipsy is connected to the main shaft (254) by a clutch , items (212) and (207) .

To engage the clutch insert the handle (201) supplied into the gipsy cap (212) tighten it turning counter clockwise until you cannot move the handle any more. To disengage the clutch loose the gipsy cap turning in the direction of the arrows «LOOSE».

Raising The Anchor

Start the engine of the boat. Be sure that the clutch is well engaged. Draw out the handle from the gipsy cap.

Push the button "UP" of the foot switch or remote control. **Do not use the windlass to pull the boat to the anchor.**

Release the button "UP" to stop the manoeuvre.

When You haul the last metres of the chain , pay attention to the anchor, which may damage the bow of Your boat.

If case the anchor be stranded and the Lofrans circuit breaker gets released , wait some minutes before put it back into service and try the manoeuvre once more. Should the circuit breaker stop again , we suggest You fix the chain to a cleats or bollard , then use the boat engine to break the anchor loose.

For your safety we strongly recommend to turn **OFF** the circuit breaker and engage the chain stopper during navigation. Reactivate the circuit breaker and disengage the chain stopper before anchoring.

Lowering The Anchor

When You wish to lower the anchor very quickly , it is necessary disengage the clutch. The gipsy may freely run on its shaft and release the chain into the water. The chain fall can be controlled tightening the gipsy cap with the handle . At the end of the operation engage the clutch.

Under usual conditions , we suggest to lower the anchor electrically , pushing the button "DOWN" placed on the remote control or foot switch.

You will have always a perfect control of the manoeuvre , which can be interrupted any moment releasing the button "DOWN" .

Once anchored , we suggest in order to reduce the windlass load , to use a chain stopper and fix the chain with a rope to a strong point as a cleat.

MAINTENANCE

WARNING ! = Before operate turn the windlass off at the main switch and remove with attention the chain from the gipsy .

A correct and periodic maintenance operation is essential for the best efficiency of your windlass. At least once every month remove the salt layer , which forms periodically on the outer casting , to avoid electrolysis problems which could prejudice the windlass performances. Wash with a fresh water and clean all the surfaces , particularly in the most hidden points , where salts deposits. We recommended , at least once every six months , to disassemble the windlass gipsy following these instructions.

Unscrew (212) with the handle then unscrew (259 , 260 and 226) , remove (258). Extract (206 and 207).

Clean and check all the parts , spray all with CRC 3097 "LONG LIFE" or WD40. Watch if there are no electrolysis traces and grease the main shaft thread.

If , after a long inactivity period , the electric motor runs slowly we recommend to check and clear the brushes and replace it if necessary.

We strongly recommend to separate , at least once every year , the windlass from the deck to clean and remove the salt layer under the body (257).

The body is proper filled with SAE 90 long life oil. If there is a leak of oil from the body , it will be necessary to disassemble and replace the seals. For this purpose , it is available a complete set of seals . At the beginning and at the end of the season , check the motor and Control box, removing eventual residues and covering the terminals with grease .

ORDERING SPARE PARTS

To identify a windlass spare parts see the spare part list. When ordering spare parts , please specify for the DORADO model the code **B.22.101** , give us a complete model classification , the serial number , the item number and the quantity.

Contact the nearest authorised LOFRANS' distributor or directly LOFRANS' S.r.l. fax ++39 (039) 2004299 .

- ATTENZIONE !** il salpa-ancore non è progettato per essere utilizzato come presa di forza a bordo dell'imbarcazione. Cima o catena devono essere fissate a punti fissi come bitte o altro.
- ATTENZIONE !** non eccedere nel carico le prestazioni indicate. Vi suggeriamo di assistere il salpa-ancore durante l'operazione di recupero , dirigendo l'imbarcazione verso il punto di ancoraggio alla minima velocità.
- ATTENZIONE !** installare sempre un appropriato interruttore magneto-termico per proteggere il circuito ed il motore elettrico da surriscaldamento e danni.
- ATTENZIONE !** disattivare sempre il salpa-ancore quando non è in uso per prevenire azionamenti accidentali.
- ATTENZIONE !** sempre tenere mani, piedi e dita lontane dal salpa-ancore quando è in azione. Se la catena si incastra , disattivare il salpa-ancore e con estrema cautela , tentare di liberare la catena.
- ATTENZIONE !** non utilizzare il salpa-ancore per impieghi diversi o in modo differente rispetto a quanto previsto dal presente manuale.

GARANZIA

Lofrans garantisce questo prodotto per un periodo di 2 anni alle condizioni elencate sotto :

1. Il prodotto deve essere registrato. La registrazione deve avvenire entro 30 giorni dalla data di acquisto del prodotto mediante una di queste opzioni : collegarsi al sito www.lofrans.it alla pagina "Registrazione Prodotto" seguendo le istruzioni , oppure inviare al numero di fax 039 2004299 la carta di registrazione completata , allegata al manuale di istruzioni.
2. La garanzia ha inizio dalla data di acquisto del prodotto da parte dell'acquirente originale. Se il prodotto è primo equipaggiamento di una nuova imbarcazione fa fede la data di acquisto dell' imbarcazione.
3. La garanzia copre difetti di materiale e lavorazione presenti all'origine.
4. La garanzia si limita alla riparazione e/o sostituzione dei componenti difettosi all'origine.
5. La chiamata di garanzia deve essere notificata per iscritto ed inviata via fax od e-mail direttamente a Lofrans od ad un suo distributore autorizzato , allegando il numero di serie del prodotto ed il numero di garanzia ottenuto dalla registrazione prodotto. Lofrans si riserva il diritto di richiedere una prova di acquisto del prodotto.
6. Il particolare/prodotto difettoso deve essere inviato a Lofrans oppure al suo distributore autorizzato. La lista dei distributori autorizzati è disponibile presso il sito www.lofrans.it
7. La garanzia non copre difetti originati da : uso del prodotto in applicazioni per la quale non e' stato concepito , corrosione , normale usura , perdita di colore , modifica non autorizzata del prodotto , impropria installazione , uso o manutenzione non corretta del prodotto, uso del prodotto in condizioni che eccedano le prestazioni dichiarate .
8. La presente garanzia non copre alcuna perdita o danno derivante all'acquirente dalla accertata non conformità del prodotto , salvo il caso di dolo o colpa grave di Lofrans dichiarato con sentenza passata in giudicato.
9. Lofrans si riserva il diritto di non riconoscere la presente garanzia in caso il prodotto sia azionato da accessori elettrici non adeguati e/o in caso di mancata installazione di un appropriato interruttore salva-motore sulla linea elettrica di potenza.

Questa garanzia lascia inalterati i diritti del consumatore secondo la legislazione nazionale vigente , disciplinante la vendita dei beni di consumo. La presente garanzia è regolata dalla legge italiana. Per ogni controversia è competente in via esclusiva il Foro di Milano.

CLASSIFICAZIONE DEL MODELLO

VI PREGHIAMO DI LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PRIMA DI INSTALLARE ED OPERARE CON IL SALPA-ANCORE.

Compilare e barrare l' apposita casella , per permettere una completa e sicura identificazione del modello installato.

MOTORE	500 Watt 12 Volt	<input type="checkbox"/>	700 Watt 12 Volt	<input type="checkbox"/>
CATENA	Ø 3/16" BBB	<input type="checkbox"/>	Ø 6 mm	<input type="checkbox"/>
	Ø 1/4" HT	<input type="checkbox"/>	Ø 7 mm	<input type="checkbox"/>
	Ø 5/16" .HT.....	<input type="checkbox"/>	Ø 8 mm	<input type="checkbox"/>
CIMA	Ø 1/2"	<input type="checkbox"/>	Ø 12 mm	<input type="checkbox"/>
	Ø 9/16"	<input type="checkbox"/>	Ø 14 mm	<input type="checkbox"/>
OPZIONI	versione Free Fall	<input type="checkbox"/>		
DATA & LUOGO D'ACQUISTO	.....		
NOTE	.....		
NUMERO DI SERIE	.....		

IMPIANTO ELETTRICO

Verificare che la tensione del motore elettrico del salpa-ancore corrisponda a quella dell' impianto di bordo. La tabella mostra quale deve essere la capacità minima delle batterie , la sezione minima dei cavi e l' interruttore magneto-termico appropriato da installare sulla linea di potenza.

MOTORE	BATTERIA	SEZIONE CAVI		TERMICO
500 Watt 12 V	60 Ah	16 mm ²	4 AWG	35 Amps
700 Watt 12 V	100 Ah	25 mm ²	3 AWG	70 Amps

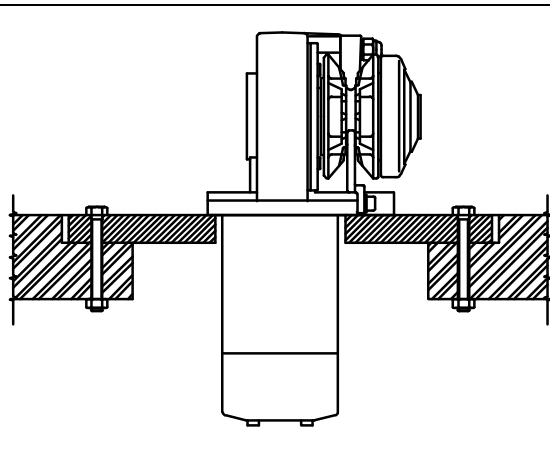
Se si alimenta il salpa-ancore con una batteria inferiore a quella espressa in tabella , può verificarsi un peggioramento delle prestazioni nella fascia estrema di utilizzo ed una più rapida usura della batteria. Usare cavi elettrici di buona qualità resistenti al calore. E' importante sottolineare che la sezione dei cavi dovrebbe essere incrementata di circa il 30% - 50% qualora la lunghezza del cavo steso , negativo e positivo , superi i 10 metri di lunghezza. I cavi che alimentano i comandi elettrici , identificabili sullo schema elettrico con una linea sottile , devono avere una sezione di circa 1,5 mm². **La portata dell' interruttore magneto-termico indicata in tabella è relativa all' interruttore magneto-termico LOFRANS'. Interruttori di altra provenienza potrebbe funzionare in modo non appropriato in quanto esistono svariati tipi di curve di risposta .** L' interruttore magneto-termico protegge da correnti di corto circuito , protegge il motore del salpa-ancore da danni dovuti a un anomalo assorbimento e toglie tensione al salpa-ancore ogni volta si desidera. L' interruttore magneto-termico deve essere installato in una posizione visibile e raggiungibile in quanto per ragioni di sicurezza , è vivamente consigliabile togliere tensione al salpa-ancore quando si è in navigazione e ridarla al momento dell'ancoraggio. Installare il Control Box in un luogo non umido a bordo dell' imbarcazione. Si consiglia di montare almeno due tipi di comandi per azionare il salpa-ancore anche in caso di avaria di uno degli stessi. Di solito ne viene installato uno accanto al salpa-ancore e uno nei pressi della timoneria. Per la protezione dei comandi elettrici installare un fusibile da 5 Ampere. **Raccomandiamo di usare esclusivamente comandi elettrici originali LOFRANS' , studiati per l'uso marino . I prodotti LOFRANS sono conformi alle direttive della comunità europea.**

Controllare che il salpa-ancore sia completo nelle sue parti. Se manca qualcosa o se qualche parte risulta danneggiata contattate subito il vostro rivenditore.

**ATTREZZI E MATERIALI E
RICHIESTI**

Punta da trapano \varnothing 11 mm , Chiave per dadi M10
Sega Verticale , Trapano , Sigillante al Silicone

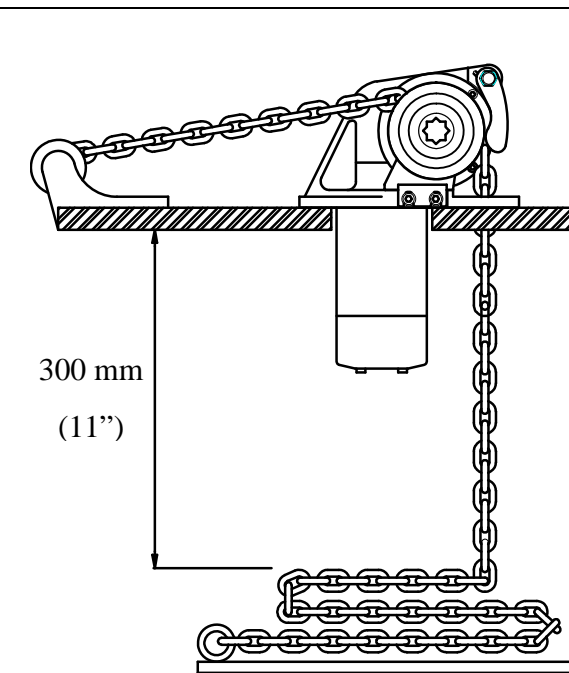
Il motore elettrico del salpa-ancore è in grado di operare sotto spruzzi e ondate d'acqua. Se sommerso ripetutamente può danneggiarsi in maniera irreparabile.



Controllare che non esistano ostacoli sopra coperta prima di installare il salpa-ancore. Assicurarsi che ci sia spazio sufficiente per operare con la leva (201). Per facilitare le operazioni di manutenzione suggeriamo di installare il salpa-ancore su di un pannello removibile da fissare alla coperta della imbarcazione.

Lo spessore nel punto di fissaggio dovrebbe essere almeno 30 mm circa. Se lo spessore risulta sottile occorre rinforzare il punto in cui si desidera installare il salpa-ancore con un pannello adeguato.

Per evitare fenomeni di corrosione non usare pannelli di rinforzo in acciaio inossidabile.



Stabilita la posizione ideale praticare i fori necessari avvalendosi della dima di foratura fornita. Posizionare la guarnizione fornita sotto la base del salpa-ancore. Posizionare il salpa-ancore sopra coperta. Il barbotin va allineato col puntale di prua. La catena deve avvolgere il barbotin per un angolo di circa 90°. Fissare il salpa-ancore usando tre viti e bulloni in acciaio inox tipo M10. Il funzionamento ottimale si ha quando la catena entrando nel gavone ha una caduta minima di 300 mm, misurati dal sottocoperta alla cima del mucchio di catena raccolta. Giuntare i cavi alla batteria seguendo le indicazioni dello schema elettrico. Introdurre la cima/catena nel barbotin, azionare il pulsante "UP" del comando a piede o della pulsantiera e la catena sarà recuperata automaticamente nel gavone di prua. Evitare di avvicinare le mani e/o i piedi lungo la zona di scorrimento della catena e al barbotin. Se il salpa-ancore ruota nella direzione sbagliata invertire i cavi ai morsetti M1 con M2 del control box. Controllare che i dadi di fissaggio siano serrati dopo i primi ancoraggi.

ATTENZIONE! = Evitare di avvicinare le mani e/o i piedi lungo la zona di scorrimento della catena e al barbotin .

ATTENZIONE! = Quando il salpa-ancore non è in uso o quando ci si appresta ad usare la leva , per evitare azionamenti accidentali togliere tensione alla linea elettrica collegata al salpa-ancore. Ricordarsi di ripristinare la tensione al salpa-ancore prima dell' uso .

ATTENZIONE! = Ingaggiare il chain stopper dopo aver completato l'ancoraggio. Il salpa-ancore non deve essere usato come unico punto di presa nell' ancoraggio. L' ancora deve essere indipendentemente assicurata per prevenire rilasci accidentali.

ATTENZIONE! = Prima di avviarsi alla navigazione serrare la frizione ed ingaggiare il chain stopper.

Uso Della Frizione

La frizione è composta dalle parti (212) e (207) , e serve per collegare il barbotin all'albero principale (254).

Per serrare la frizione inserire la leva nel volantino copri barbotin (212) e avvitare in senso anti-orario finchè la leva non possa muoversi ulteriormente.

Per aprire la frizione allentare il volantino copri-barbotin nella direzione della freccia «LOOSE».

Come Salpare

Accendere il motore dell'imbarcazione. Assicurarsi che la frizione sia serrata ed estrarre la leva. Premere il pulsante "UP" del comando a piede o della pulsantiera. Avvicinarsi con l'imbarcazione a bassa velocità verso il punto di ancoraggio per aiutare il salpa-ancore ad eseguire la manovra. **Mai e in nessun caso farsi trascinare dal salpa-ancore verso il punto di ancoraggio.** La velocità di risalita della catena sarà proporzionale al peso sollevato. Rilasciare il pulsante "UP" per arrestare la manovra. Prestare la massima attenzione agli ultimi metri di catena per evitare che l'ancora possa danneggiare la prua dell' imbarcazione.

In caso l'ancora sia incagliata e l'interruttore magneto-termico sia scattato , aspettare qualche minuto prima di riarmarlo per riprovare la manovra.

Se l' interruttore magneto-termico scatta di nuovo , consigliamo di manovrare l' imbarcazione per disincagliare l' ancora. Prima di avviarsi in navigazione isolare il salpa-ancore dall' impianto elettrico portando l' interruttore magneto-termico in posizione OFF e bloccare l'ancora con un gancio di sicurezza.

Come Calare

Per calare l'ancora manualmente aprire la frizione . In questo modo il barbotin sarà libero di girare sul proprio asse trascinando la catena in acqua.

La caduta della catena , può essere frenata ruotando la leva di emergenza in senso orario. Alla fine della operazione chiudere la frizione.

Per calare l' ancora elettricamente premere il pulsante "DOWN" posto sulla pulsantiera o sul comando a piede. Calando elettricamente si ha una perfetta padronanza della manovra , che può essere interrotta in ogni istante rilasciando il pulsante "DOWN" . Una volta ancorati è molto importante ridurre lo sforzo sul salpa-ancore , bloccando la catena con un fermo o in alternativa legandola con una cima , ad un punto fisso.

MANUTENZIONE

ATTENZIONE! = Prima di compiere operazioni di manutenzione sul salpa-ancore togliere tensione alla linea elettrica collegata al salpa-ancore e rimuovere con attenzione la catena dal barbotin.

La durata di un salpa-ancore dipende in modo rilevante da una corretta e periodica manutenzione. Almeno una volta ogni mese rimuovere lo strato di sale che si forma sulle superfici esterne del salpa-ancore , per evitare pericolosi fenomeni di corrosione che potrebbero pregiudicare l' integrità dell' apparecchio. Lavare con acqua dolce e pulire le superfici , in particolare quelle nascoste e difficilmente accessibili in cui il sale rimane imprigionato.

Almeno una volta ogni sei mesi smontare le parti esposte con questa sequenza.

Svitare (212) con la leva poi svitare (259 , 260, 226) e rimuovere (258). Estrarre (206 e 207).

Pulire e controllare tutti i particolari affinché non presentino inizi di corrosione e ingrassare il filetto dell'albero con grasso marino.

In caso di periodi di lunga inattività del salpa-ancore si consiglia di far girare il motore a vuoto per un paio di minuti nei due sensi . Se il motore elettrico gira con difficoltà si consiglia di pulire o sostituire le spazzole. Consigliamo vivamente di separare il salpa-ancore dalla coperta almeno una volta ogni anno per rimuovere i depositi salini che si formano sotto la base del corpo (257). Nel caso trafili olio dal corpo , a causa del deteriorarsi delle guarnizioni , è necessario smontare il corpo riduttore per sostituire le guarnizioni. E' disponibile , a tale scopo , un kit completo di guarnizioni di ricambio. Rabboccare il corpo riduttore con olio tipo SAE 90.

Controllare periodicamente lo stato dei morsetti del motore elettrico e del Control box , rimuovendo eventuali depositi e cospargendo i morsetti con del grasso.

PARTI DI RICAMBIO

Per riconoscere e identificare un particolare del salpa-ancore da sostituire esaminare il disegno esploso. All' atto dell'ordine specificare per il DORADO il codice esploso **B.22.101** , dare una completa identificazione del modello , il numero di serie , il numero del particolare da sostituire e la quantità.

In caso di difficoltà contattare il più vicino distributore Lofrans' o direttamente la Lofrans' al numero di fax (039) 2004299.

AVERTISSEMENT ! Votre guindeau ne doit pas être utilisé comme attache pour votre chaîne ou corde d' ancrage quand le bateau est au mouillage. Toujours utiliser une attache tel que taquet, bitte d' amarrage ou un point d' attache dans le puits de chaîne.

AVERTISSEMENT ! Ne pas dépasser la capacité nominale traction du guindeau. Nous vous conseillons d' utiliser le moteur du bateau comme aide a remonter l' ancre.

AVERTISSEMENT ! Toujours utiliser un disjoncteur de la bonne valeur, pour protéger les câbles électriques et le moteur du guindeau.

AVERTISSEMENT ! Pour éviter l' utilisation accidentel du guindeau, toujours débrancher le guindeau sur le tableau électrique.

AVERTISSEMENT ! Par mesure de sécurité, éloigner les mains , pieds et doigts d' un guindeau en utilisation. En cas de blocage, agir avec attention et débrancher le guindeau avant d' intervenir sur celui-ci.

AVERTISSEMENT ! Ne pas utiliser le guindeau pour autre utilisation que celle prévues.

GARANTIE

Lofrans garantit ceci produit pendant une période de 2 ans sous réserve des conditions a énuméré ci-dessous :

1. Le produit doit être enregistré. L'enregistrement doit être fait dans les 30 jours de la date de l'achat par un de ces options : en ligne, allant au site Web www.lofrans.it sous le page "Product Registration" et après les instructions ou en envoyant à +039 2004299 par fax la carte d'enregistrement attachée au manuel d'instruction.
2. Cette garantie commence à partir de la date de l'achat du produit à partir de l'acheteur original. Si le produit est le premier équipement d'un nouveau bateau la garantie commence à partir de la date de l'achat du bateau.
3. Cette garantie couvre des défauts originaux dans le matériel et l'exécution.
4. Cette garantie est limitée le repairment et/ou le remplacement de la pièce défectueuse originale.
5. La réclamation de la garantie doit être promptement annoncée dans l'écriture et être envoyée par fax ou le E-mail à Lofrans ou le distributeur autorisé , fournissant le numéro de série du produit et du nombre de garantie d'enregistrement. Lofrans se réserve le droit d'exiger de la preuve de l'achat du produit pour accepter la réclamation de la garantie.
6. Le part/product défectueux doit être retourné à Lofrans ou à distributeur autorisé. La liste de distributeurs autorisés est disponible sur le site Web www.lofrans.it .
7. Cette garantie ne couvre pas des échecs dus à : utilisation du produit dans les applications pour lesquelles ils ne sont pas prévus , la corrosion , l'usure normal , décoloration , changement non autorisé du produit, installation inexacte, utilisation ou entretien incorrect, utilisation en conditions qui excèdent les performances spécifiées pour le product.
8. Cette garantie ne couvre aucune perte ou dommage à l'acheteur original dû à une prouvée non conformité du produit excepté les caisses régnées par la loi italienne.
9. Lofrans se réserverait le droit de démentir la garantie au cas où le produit soit commandé par les dispositifs électriques approprié et/ou en cas de non installation de un disjoncteur approprié sur la ligne électrique de puissance.

Les droits statutaires du consommateur ne sont pas affectés par cette garantie selon la législation nationale, disciplinant la vente des marchandises. Cette garantie est régnée par la loi italienne. Pour chaque polémique la cour de Milan est compétente exclusivement

MODÈLE ET CLASSIFICATION

POUR VOTRE SÉCURITÉ, LISEZ ATTENTIVEMENT LA NOTICE AVANT L' INSTALLATION OU UTILISATION DE VOTRE GUINDEAU.

Remplissez ce document pour avoir la classification du guindeau installé

MOTEUR	500 Watt 12 Volt	<input type="checkbox"/>	700 Watt 12 Volt	<input type="checkbox"/>
CHAÎNE	Ø 3/16" BBB	<input type="checkbox"/>	Ø 6 mm	<input type="checkbox"/>
	Ø 1/4" HT	<input type="checkbox"/>	Ø 7 mm	<input type="checkbox"/>
	Ø 5/16" .HT.....	<input type="checkbox"/>	Ø 8 mm	<input type="checkbox"/>
CORDAGE	Ø 1/2"	<input type="checkbox"/>	Ø 12 mm	<input type="checkbox"/>
	Ø 9/16"	<input type="checkbox"/>	Ø 14 mm	<input type="checkbox"/>
OPTIONS	Libre Chute version	<input type="checkbox"/>		
LIEU ET DATE D'ACHAT	.....		
NOTES	.....		
NUMÉRO DE SERIE	.....		

BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

Vérifier que le voltage du moteur correspond à celui du système électrique à bord. Les tableaux ci-dessous indiquent les capacités minimales des batteries du guindeau , les sections de câbles minimales conseillées et les disjoncteur d' installer sur l' alimentation.

MOTEUR	CAPACITÉ	SECTION CÂBLES		CALIBRE
500 Watt 12 V	60 Ah	16 mm²	4 AWG	35 Amps
700 Watt 12 V	100 Ah	25 mm²	3 AWG	70 Amps

Si la batterie qui alimente le guindeau a une capacité moindre qu' indiqué dans les tableaux les performances seront dégradées et la batterie déchargera très rapidement. Nous conseillons l' utilisation de câbles électriques bonne qualité, isolés et résistants aux températures. Les valeurs de les sections de câbles devront être augmentées de 30% à 50% si le câbles positif et négatif sont rallongés plus de 10 mts. Les câbles de branchement des contrôles, indiqués dans le schéma de branchement doivent avoir une section de 1.5 mm² .

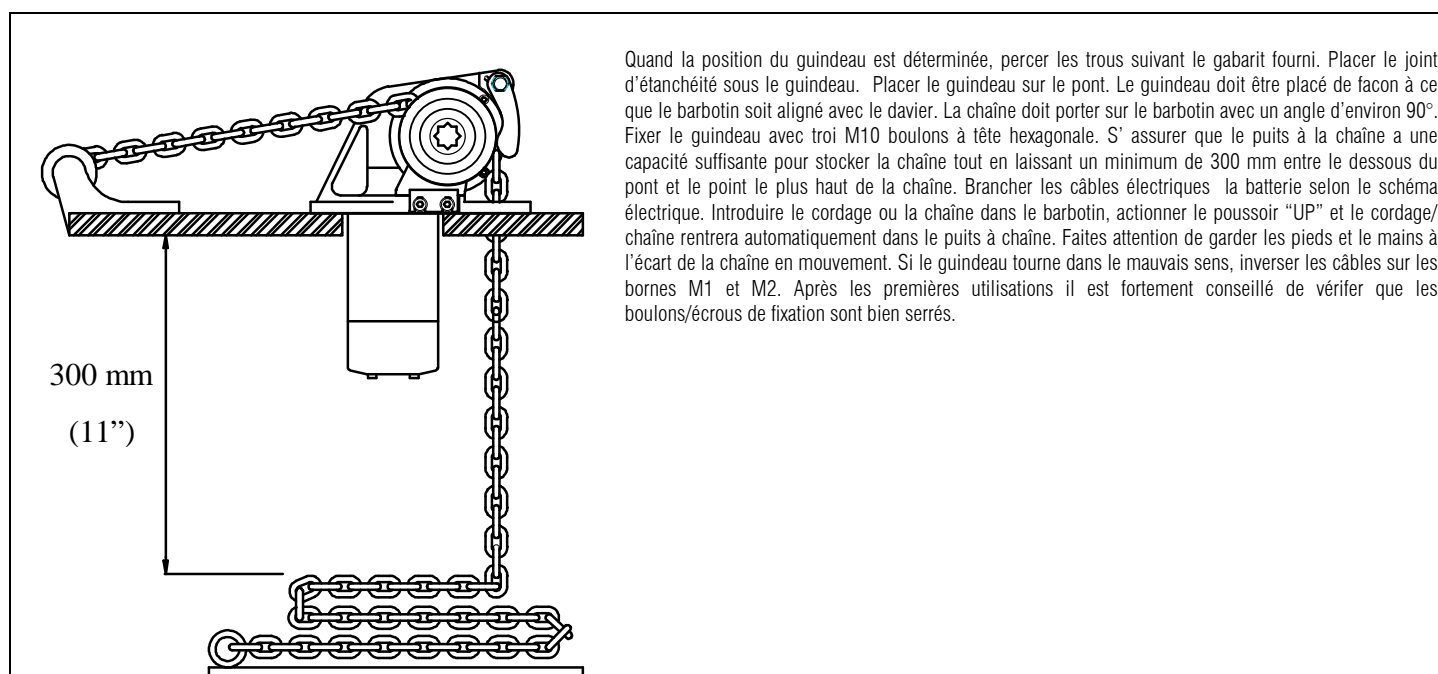
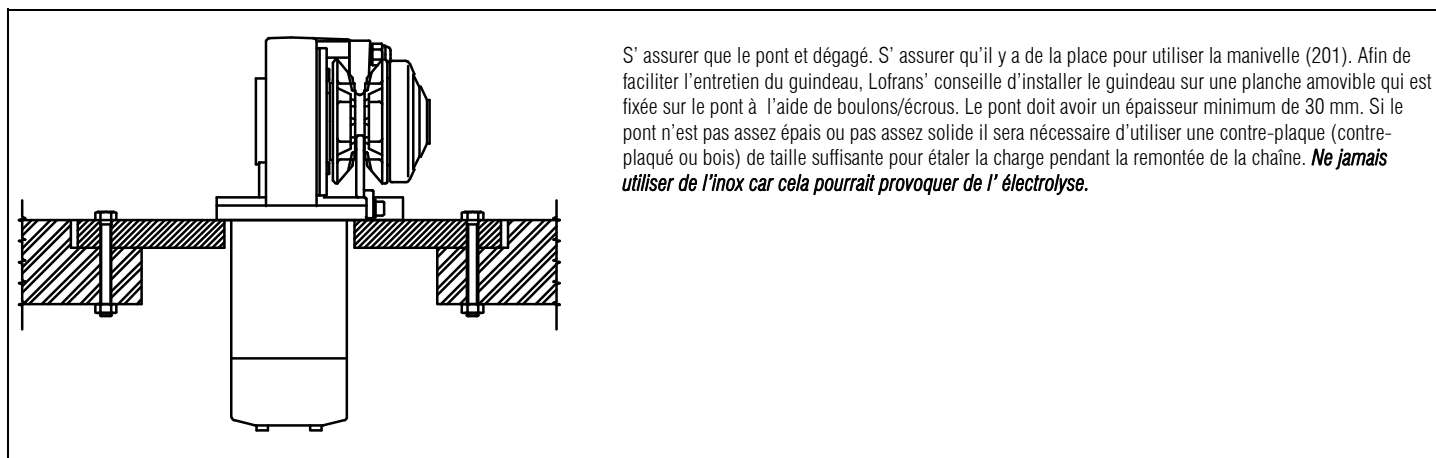
Les valeurs concernent uniquement les disjoncteurs LOFRANS et sont données à titre indicatif pour les disjoncteurs d' autres fabricants.

Le disjoncteur protège contre des courts-circuits dangereux , protège le moteur contre des dégâts dus aux consommations de courant anormales et coupe l' arrivée électrique du guindeau. Le disjoncteur doit être installé dans un endroit sec, accessible et être visible. Pour des raisons de sécurité nous conseillons que le guindeau et les organes de contrôles soient isolés pendant que le navire et ne soient activés qu' en cas de besoin. Le boîtier de contrôle composé de deux relais dans un boîtier spécial, doit être installé dans un endroit de préférences sec. Le boîtier a été conçu de façon a permettre le branchement rapide et simple des câbles électriques. Nous conseillons l' utilisation de deux commandes à distance en cas de panne sur un des contrôles du guindeau. Protégés les commandes avec un disjoncteur de 5 ampères. **Pous tous contrôles a distance, nous vous suggérons l' utilisation de pièces d' origine LOFRANS uniquement, ces pièces étant conçues pour utilisation marine. Le matériel de LOFRANS se conforme à CE .**

Vérifier que le guindeau est complet. S' il manque des pièces ou si des pièces sont endommagées, contacter votre distributeur.

OUTILLAGE NÉCESSAIRE À L' INSTALLATION	Mèche de \varnothing 11 mm , Clés pour écrous M10 Scie sauteuse , Perceuse électrique , Mastic
---	---

Le moteur électrique du guindeau fonctionne même sous les embruns. En revanche, toute immersion l'endommagera de manière irréversible.



AVERTISSEMENT! = Pendant l'utilisation ne jamais approcher les mains et les pieds du barbotin ou de la chaîne.

AVERTISSEMENT! = Quand le guindeau n'est pas utilisé ou lors d'une remontée manuelle, couper l'alimentation électrique au disjoncteur.

AVERTISSEMENT! = Après avoir remonté l'ancre, toujours utiliser un bloquer de chaîne. Le guindeau ne doit jamais être utilisé comme le seul moyen de rétention de ancre dans le davier. Pour éviter de perdre l'ancre accidentellement, l'ancre doit être retenue indépendamment.

AVERTISSEMENT! = Embrayer le barbotin et activé le bloquer de la chaîne pendant la navigation.

Embrayage Du Barbotin

Le barbotin est entraîné par l'axe (254) et par un embrayage (212 et 207).

Pour embrayer, mettre la manivelle (201) dans la cloche du barbotin (212) et serrer en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

Pour débrayer, tourner la cloche dans le sens des flèches marquées « LOOSE ».

Remontée De L' Ancre

Démarrer le moteur du bateau. S'assurer que l'embrayage est enclenché. Retirer la manivelle de la cloche. Appuyer sur la commande « UP » du poussoir à pied ou autre commande. **Ne jamais utiliser le guindeau pour tirer le bateau vers l'ancre.** Pour arrêter la montée de l'ancre relâcher le bouton.

Quand vous remontez les derniers mètres de chaîne, soyez attentif à l'ancre car elle pourrait endommager la proue du bateau.

Si l'ancre est coincée le disjoncteur se déclenchera; attendre quelques minutes avant de réarmer le disjoncteur et d'essayer à nouveau de remonter l'ancre. Si le disjoncteur déclenche à nouveau, nous vous conseillons d'attacher la chaîne à un taquet ou bitte d'amarage et d'utiliser le moteur du bateau pour libérer l'ancre. Pour votre sécurité nous vous conseillons de couper l'alimentation électrique du guindeau et de bloquer la chaîne pendant la navigation. Alimenter le guindeau et débloquer la chaîne uniquement pendant les phases de mouillage.

Descente De L' Ancre

Quand vous voulez descendre l'ancre rapidement il est nécessaire de débrayer le barbotin. De cette façon, le barbotin tourne librement sur l'axe et laisse courir la chaîne dans l'eau. La descente de la chaîne peut être contrôlée en resserrant progressivement la cloche avec la manivelle. Une fois la chaîne sortie, resserrer la cloche pour embrayer. En temps normal nous vous conseillons de descendre l'ancre électriquement en appuyant sur le bouton « DOWN » des commandes. De cette façon, vous gardez le contrôle de la descente de l'ancre que vous pouvez interrompre à tout moment simplement en relâchant le bouton. Une fois mouillé, nous vous conseillons de bloquer la chaîne avec un cordage soit sur un taquet, soit sur une bitte d'amarage, afin de réduire la charge sur le guindeau.

ENTRETIEN

AVERTISSEMENT! = Avant d'intervenir sur le guindeau, couper l'alimentation électrique au disjoncteur et enlever la chaîne du barbotin .

Une bon entretien périodique est essentiel pour que votre guindeau reste efficace. Au moins une fois par mois enlever les dépôts de sel qui se forment sur le guindeau car cela peut créer de l'électrolyse et dégrader les performances du guindeau. Laver à l'eau douce toutes les surfaces en particulier les recoins où le sel se dépose. Nous vous conseillons de démonter le barbotin au moins une fois tous les six mois en suivant les instructions suivantes.

A l'aide de la manivelle dévisser les pièces (212) et (259,260,226). Enlever les pièces (258) , (206) et retirer la pièce (207).

Nettoyer et vérifier tous les pièces, asperger avec un produit tel que CRC 3097 « Longlife » ou WD40. Vérifier qu'il n'y a pas de traces d'électrolyse sur l'arbre et graisser le pas de vis. Si après une longue période d'inactivité le moteur tourne lentement nous vous conseillons de vérifier les charbons et de les remplacer si nécessaire. Il est fortement recommandé d'enlever le guindeau du pont au moins une fois par an et d'enlever les dépôts de sel qui se trouvent en dessous de la carcasse. La carcasse est remplie d'huile SAE 90 - longue durée. S'il y a une fuite d'huile de la carcasse il sera nécessaire d'enlever les joints et de les remplacer. Il existe un kit complet de joints pour chaque modèle. Au début et à la fin de chaque saison, vérifier le moteur et le boîtier de commande, enlever tous les résidus et couvrir les bornes avec de la graisse.

POUR COMMANDER DES PIÈCES DÉTACHÉES

Pour identifier les pièces détachées du guindeau, se rapporter à la liste des pièces détachées. Quand vous commandez les pièces détachées, spécifier modèle DORADO code **B.22.101** et nous donner le type exact du modèle, son numéro de série, le numéro de la pièce et la quantité.

Contactez votre distributeur agréé LOFRANS' le plus proche, ou directement à LOFRANS' Srl fax ++39 (039) 2004299.

WARNUNG ! Die Winde ist nicht dazu geeignet , die Ankerkette zu halten , wenn das Boot vor Anker liegt. Sichern Sie die Kette an einer starken Belegklampe und nehmen die Last von der Ankerwinde.

WARNUNG ! Beim Aufholen des Ankers empfehlen wir, Maschine zu Hilfe zu nehmen. Ziehen Sie sich nicht mit der Ankerwinde an den Anker heran !

WARNUNG ! Bauen Sie eine geeignete Sicherung ein , um die Elektrokabel und den elektrischen Motor vor Überhitzung und Beschädigung zu schützen.

WARNUNG ! Wenn die Winde nicht in Gebrauch ist, sollten Sie sicherstellen daß der **on-off-** Schalter der Ankerwinde auf **off** steht , um ein versehentliches Starten der Winde zu verhindern.

WARNUNG ! Halten Sie stets Füße, Hände und Finger von einer laufenden Ankerwinde fern. Falls sich Seil verknotet, ist extreme Vorsicht geboten. Sie sollten zunächst die Sicherung der Ankerwinde ausschalten, bevor Sie die Ankerkette wieder klarieren. Benutzen Sie die Winde nicht für andere Zwecke als für die sie entwickelt wurde.

GARANTIE

Lofrans gewährleistet dieses Produkt während einer Periode von 2 Jahren, die den Bedingungen unterworfen werden, die nachstehend aufgeführt werden:

1. Das Produkt muß registriert werden. Die Ausrichtung muß innerhalb 30 Tage nach Erwerb durch eine dieser Wahlen erfolgt werden: online durch die Web site www.lofrans.it unter dem Seite Produktausrichtung and nach den Anweisungen oder durch das Faxen bis +039 2004299 der abgeschlossenen Ausrichtung Karte angebracht zum Anweisung Handbuch.
2. Diese Garantie fährt nach Erwerb des Produktes vom ursprünglichen Käufer ab. Wenn das Produkt erste Ausrüstung eines neuen Bootes ist, fährt die Garantie nach Erwerb des Bootes ab.
3. Diese Garantie umfaßt ursprüngliche Defekte im Material und in der Kunstfertigkeit.
4. Diese Garantie wird begrenzt, um das ursprüngliche defekte Teil zu reparieren und/oder zu ersetzen.
5. Der Anspruch der Garantie muß im Schreiben und oder in der E-mail sofort mitgeteilt werden per Fax geschickt werden Lofrans oder Lofrans autorisiertem Verteiler, welche die Seriennummer des Produktes und der Ausrichtung Garantie Zahl bereitstellen. Lofrans behält das Recht vor, den Beweis des Erwerbes des Produktes zu erfordern, den Anspruch der Garantie anzunehmen.
6. Das defekte part/product muß zu Lofrans oder zu Lofrans autorisiertem Verteiler zurückgebracht werden. Liste der autorisierten Verteiler ist auf der Web site vorhanden www.lofrans.it .
7. Diese Garantie umfaßt nicht die Ausfälle, die zu passend sind: Gebrauch des Produktes in den Anwendungen, für die sie nicht bestimmt sind, in Korrosion, in der normalen Abnutzung und im Riß, in der Entfärbung, in nicht autorisierter Änderung des Produktes, in der unsachgemäßen Installation, im falschen Gebrauch oder in der Wartung des Produktes, Bedingungen, die die product.s Leistung Spezifikationen übersteigen.
8. Diese Garantie umfaßt keinen Verlust oder Beschädigungen des ursprünglichen Käufers wegen einer nachgewiesenen nicht Übereinstimmung des Produktes mit Ausnahme von den Fällen, die durch das italienische Gesetz angeordnet werden.
9. Lofrans behält das Recht vor, die Garantie zu dementieren, falls das Produkt durch unsachgemäße elektrische Vorrichtungen gesteuert wird und/oder falls nicht von der Installation einer korrekten Sicherung auf der elektrischen Linie.

Die gesetzlichen Rechte des Verbrauchers werden nicht durch diese Garantie entsprechend der staatlichen Gesetzgebung beeinflusst und disziplinieren den Verkauf von Waren. Diese Garantie wird durch das italienische Gesetz angeordnet. Für jede Kontroverse ist das Gericht von Mailand ausschließlich kompetent.

MODELLBESCHREIBUNG

Zu Ihrer eigenen Sicherheit lesen Sie bitte vor dem Einbau und der Benutzung Ihrer Winde diese Informationen. Füllen Sie bitte dieses Formblatt aus , um eine komplette Beschreibung des verwendeten Modells zu haben.

MOTOR	500 Watt 12 Volt	<input type="checkbox"/>	700 Watt 12 Volt	<input type="checkbox"/>
KETTE	Ø 3/16" BBB	<input type="checkbox"/>	Ø 6 mm	<input type="checkbox"/>
	Ø 1/4" HT	<input type="checkbox"/>	Ø 7 mm	<input type="checkbox"/>
	Ø 5/16" .HT.....	<input type="checkbox"/>	Ø 8 mm	<input type="checkbox"/>
SEIL	Ø 1/2"	<input type="checkbox"/>	Ø 12 mm	<input type="checkbox"/>
	Ø 9/16"	<input type="checkbox"/>	Ø 14 mm	<input type="checkbox"/>
OPTIONAL	Frefallversion	<input type="checkbox"/>		
DATUM UND ORT DES KAUFES	.....		
BEMERKUNGEN	.....		
SERIENNUMMER	.....		

ELEKTRISCHE VERBINDUNGEN

Prüfen Sie, ob die Motorspannung der Winde zu der Spannung auf Ihrer Boot paßt. Die folgende Übersicht zeigt die Mindestleistung der Windenbatterie , Kabelquerschnitt und Sicherung.

MOTOR	BATTERIE	KABELQUERSCHNITT		SICHERUNG
500 Watt 12 V	60 Ah	16 mm ²	4 AWG	35 Amps
700 Watt 12 V	100 Ah	25 mm ²	3 AWG	70 Amps

Wenn die Winde mit einer schwächeren Batterie als hier angegeben betrieben wird, ist die Leistung geringer und der Verschleiß größer. Wir empfehlen den Gebrauch bester Qualitäts-kabel, die isolieren und hitzebeständig sind. Diese Kabelquerschnitt werte sollten um 30% - 50% erhöht werden, falls die Länge der Kabel , positiv un negativ , mehr als 10 Meter beträg. Die Kabel ,die mit elektrischen Schaltern verbunden sind (dargestellt durch dünne Linien im Schaltplan), sollten einen Durchmesser von ca.1.5 mm² haben. Der Einbau einer passenden Sicherung in der Stromleitung mit folgender Leistung ist notwendig. **Diese Leistungen beziehen sich nur auf Lofrans'-Sicherungen und treffen auf andere Sicherungen möglicherweise nicht zu.** Die Sicherung hat drei Funktionen , sie schützt vor gefährlichen Kurzschlüssen , sie schützt den Windenmotor vor Schäden durch übermäßige Stromaufnahme und sie unterbricht die Spannung zur Winde falls gewünscht. Die Sicherung muß an einem trockenen, zugänglichen und sichtbaren Platz installiert werden. Aus Sicherheitsgründen empfehlen wir, daß die Winde und die Fernbedienung während der Fahrt voneinander getrennt und während des Ankermanövers wieder miteinander verbunden werden. Sie sollten die Kontrollbox möglichst an einem trockenen Platz an Bord installieren. Wir empfehlen , mindestens zwei Fernbedienungen einzubauen , um die Ankerwinde auch dann noch steuern zu können , wenn eine von ihnen beschädigt werden sollte. Zum Schutz der elektrischen Fernbedienungen ist es notwendig , eine Sicherung von 5 Ampere einzubauen.

Bezüglich elektrischer Fernbedienungen empfehlen wir Ihnen , ausschließlich Original Lofrans'-Komponenten zu verwenden, die für die Benutzung iauf See entwickelt wurden Lofrans-Produkte entsprechen den EG-Normen und sind CE-geprüft.

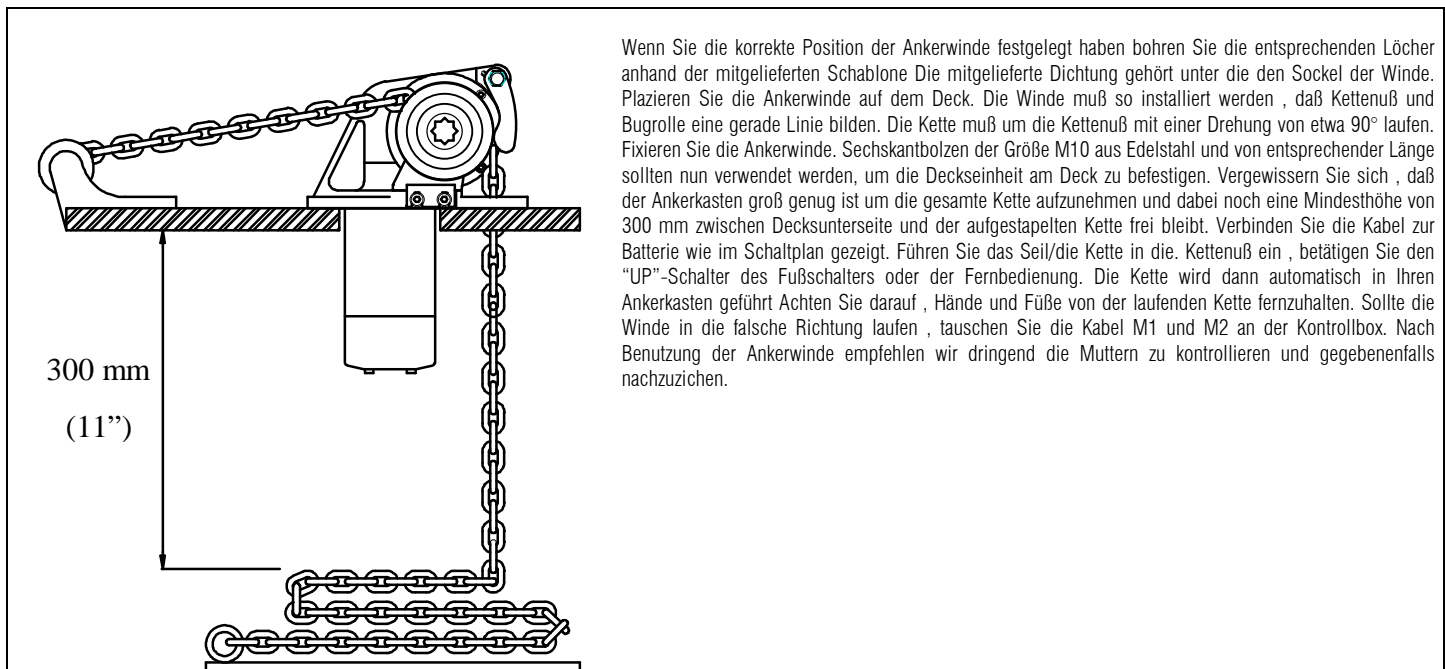
Überprüfen Sie, ob die Winde komplett geliefert wurde. Sollten Teile fehlen oder beschädigt sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

BENÖTIGTES WERKZEUG UND MATERIAL	Bohrer \varnothing 11 mm , Schraubenschlüßen Stichsäge , elektrischer Bohrer , Silikonversiegelung
---	---

Der Elektromotor verträgt Spritzwasser ; wird er jedoch unter Wasser gesetzt, ist er irreparabel beschädigt.



Achten Sie darauf daß das Deck keine Unebenheiten aufweist Sorgen Sie dafür , daß Sie ausreichend Platz für die Benutzung der Handkurbel haben (Teil 201). Um die spätere Wartung der Winde zu vereinfachen , empfiehlt Lofrans Ihnen , die Winde auf einem beweglichen Panel zu montieren , das durch Bolzen am Deck fixiert wird. Die Decksstärke sollte mindestens 30 mm betragen. Falls das Deck zu dünn oder unpassend ist , ist es nötig, eine zusätzliche stärkende , ausreichend große Unterlage aus Sperrholz oder Holz unterzubauen , um die Zugkraft während des Aufholens der Kette zu verteilen. **Um Elektrolyseprobleme zu vermeiden , sollten Sie keine Unterlage aus Edelstahl verwenden.**



Wenn Sie die korrekte Position der Ankerwinde festgelegt haben bohren Sie die entsprechenden Löcher anhand der mitgelieferten Schablone Die mitgelieferte Dichtung gehört unter die den Sockel der Winde. Plazieren Sie die Ankerwinde auf dem Deck. Die Winde muß so installiert werden , daß Kettenuß und Bugrolle eine gerade Linie bilden. Die Kette muß um die Kettenuß mit einer Drehung von etwa 90° laufen. Fixieren Sie die Ankerwinde. Sechskantbolzen der Größe M10 aus Edelstahl und von entsprechender Länge sollten nun verwendet werden, um die Deckseinheit am Deck zu befestigen. Vergewissern Sie sich , daß der Ankerkasten groß genug ist um die gesamte Kette aufzunehmen und dabei noch eine Mindesthöhe von 300 mm zwischen Decksunterseite und der aufgestapelten Kette frei bleibt. Verbinden Sie die Kabel zur Batterie wie im Schaltplan gezeigt. Führen Sie das Seil/die Kette in die. Kettenuß ein , betätigen Sie den "UP"-Schalter des Fußschalters oder der Fernbedienung. Die Kette wird dann automatisch in Ihren Ankerkasten geführt Achten Sie darauf , Hände und Füße von der laufenden Kette fernzuhalten. Sollte die Winde in die falsche Richtung laufen , tauschen Sie die Kabel M1 und M2 an der Kontrollbox. Nach Benutzung der Ankerwinde empfehlen wir dringend die Muttern zu kontrollieren und gegebenenfalls nachzuziehen.

ACHTUNG! = Halten Sie Hände und Füße von Kettenuß und Kette fern, wenn die Winde in Betrieb ist.

ACHTUNG! = Wenn die Winde nicht benutzt wird oder per Handkurbel bedient wird, unterbrechen Sie die Stromzufuhr durch Ausschalten der Sicherung.

ACHTUNG! = Betätigen Sie den Kettenstopper nach dem Ankern. Die Ankerwinde darf nicht als einziges Mittel zur Sicherung des Ankers im Bugbeschlag benutzt werden. Anker sollten unabhängig voneinander gesichert werden, um versehentliches Losmachen zu verhindern.

ACHTUNG! = Bevor Die Schiffantr Anzulassen, Die Kupplung Verschließen und das Kettenstopper in Dienst nehmen.

Benutzung Der Kettenuß-Kupplung - Low Profile

Die Kettenuß wird durch eine Konenkupplung (teile 212 und 207) beklemmt und mit der Hauptwelle (teil 254) verbunden. Um die Kupplung zu verschließen die Handkurbel (teil 201) in die Kupplungsmutter (teil 212) bedeckt, einfügen und nicht im unzeigersinn einschrauben, bis die Handkurbel sich nicht verschieben kann. Um die kupplung zu öffnen, Kupplungsmutter in die richtung des pfeils «LOOSE» lockern.

Heben Des Ankers

Starten Sie den Motor Ihres Schiffes. Vergewissern Sie sich, daß die Kupplung angezogen ist und ziehen Sie den Notgriff aus der Kupplungsmutter. Betätigen Sie den "UP"-Schalter Ihrer Fernbedienung. **Benutzen Sie die Winde nicht, um das Boot an den Anker zu ziehen.**

Die Aufholgeschwindigkeit paßt sich an das zu hebende Gewicht an. Lassen Sie den "UP"-Schalter los, um das Manöver zu beenden. Wenn Sie die letzten Meter der Kette hochziehen, reduzieren Sie die Geschwindigkeit der Winde und achten Sie auf den Anker. Falls der Anker zu schnell hochgezogen wird, könne er den Bug Ihres Bootes beschädigen. Für den Fall daß der Anker auf Grund sitzt und die Lofrans-Sicherung ausgelöst wird, empfehlen wir, einige Minuten zu warten, bevor Sie wieder einschalten und das Manöver nochmals versuchen. Sollte der Motor wieder stoppen, empfehlen wir, daß Sie die Kette am Stopper oder einem Poller festmachen und den Bootsmotor benutzen um den Anker zu lösen.

Aus Sicherheitsgründen empfehlen wir Ihnen dringend, des Sicherungsschalter auf **OFF** zu schalten und den Kettenstopper während der Fahrt einzuschalten. Während des Anker- manövers schalten Sie den Stromunterbrecher wieder ein und den Kettenstopper aus.

Herunterlassen Des Ankers

Wenn Sie den Anker sehr schnell herunterlassen möchten, ist es nötig auszukuppeln. Auf diese Art kann die Kettenuß auf der Welle frei laufen und die Kette ins Wasser lassen. Der Fall der Ankerkette kann durch Drehen des Notgriffes im Uhrzeigersinn gestoppt werden. Am Ende dieses Vorgangs kuppeln Sie ein. Unter normalen Umständen empfehlen wir, den Anker elektrisch herunterzulassen, indem der DOWN-Schalter der Fernbedienung oder des Fußschalters benutzt wird. Wenn Sie den Anker auf diese Weise herunterlassen, haben Sie größtmögliche Kontrolle über Ihr Manöver, da Sie es jederzeit durch Loslassen des DOWN-Schalters unterbrechen können. Wenn Sie von Anker gegangen sind, empfehlen wir Ihnen einen Kettenstopper zu benutzen und die Kette mit einem Seil an einer Klampe oder einem Poller festzumachen, um die Last der Winde zu nehmen.

WARTUNG

WARNUNG! = Von allen Wartungsarbeiten an der Winde unterbrechen Sie die Stromzufuhr, indem Sie den Stromunterbrecher auf OFF stellen und entfernen Sie vorsichtig die Kette von der Kettenuß und das Tau von der Trommel.

Eine korrekte und regelmäßige Wartung ist unabdingbar für die volle Leistungsfähigkeit Ihrer Winde. Entfernen Sie die Salzschiicht, die sich regelmäßig auf dem äußeren Gehäuse absetzt, mindestens einmal im Monat, um Elektrolyseprobleme zu vermeiden. Reinigen Sie die Oberflächen-vor allem die schwer zugänglichen Stellen, an denen sich Salz ablagert-mit klarem Wasser. Wir empfehlen, mindestens alle sechs Monate die Kettenuß und die Trommel wie folgt auseinander zu bauen.

Schrauben Sie mit der Handkurbel (Teil 212). Lösen Sie (Teil 259, 260 und 226) entfernen Sie Teil 258. Entfernen Sie (Teil 206), ziehen Sie (Teil 207) heraus.

Reinigen und überprüfen Sie alle Teile und sprühen Sie anschließend mit CRC 3097 "LONG LIFE" oder WD40 ein.

Achten Sie darauf, daß keine Elektrolyse-Spuren vorhanden sind und fetten Sie das Gewinde der Hauptwelle. Falls der Elektromotor nach längerer Zeit der Nichtbenutzung langsam läuft, empfehlen wir, die Kohlebürsten zu kontrollieren und wenn nötig auszutauschen. Falls die Getriebebox und der Elektromotor in der feuchten Umgebung eines Kettenkastens installiert sind, empfehlen wir Ihnen dringend, mindestens einmal jährlich die Unterdeckeinheit zu demontieren und gründlich zu reinigen, um Salzablagerungen von der Getriebebox (Teil 257) und vom Sockel zu entfernen.

Das Getriebegehäuse ist gefüllt mit SAE 90 long life öl. Falls aus der Getriebebox öl ausläuft muß diese auseinander gebaut werden und die Dichtungen müssen ausgetauscht werden. Komplette Dichtungssätze sind zu diesem Zweck verfügbar. Zu Beginn und zum Ende der Saison untersuchen Sie den Motor und die Kontrollbox entfernen Sie eventuell vorhandene Ablagerungen und fetten Sie die Klemmen ein.

ERSATZTEILBESTELLUNG

Sehen Sie in die Ersatzteilliste um Windenersatzteile zu bestimmen. Wenn Sie Ersatzteile bestellen, nennen Sie für das Modell DORADO unbedingt den Code **B.22.001**. Nennen Sie uns eine komplette Modellbeschreibung, die Seriennummer, die gewünschten Teile und die Anzahl. Falls Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder direkt an Lofrans S.r.l. Fax + +39 (039) 2004299.

ATENCIÓN ! Su molinete no ha sido diseñado como punto de amarre de su ancla (cadena o cabo) cuando está anclado. El ancla debe sujetarse a una cornamusa , bita, etc.

ATENCIÓN ! No exceder la capacidad nominal de carga de molinete. Aconsejamos utilizar el motor de la embarcación como ayuda para recuperar el ancla.

ATENCIÓN ! Utilizar siempre un magnetotermo apropiado para proteger los cables eléctricos y el motor.

ATENCIÓN ! Para evitar la puesta en marcha accidental , desconectar siempre el molinete.

ATENCIÓN ! Por razones de seguridad no acercar las manos , dedos y pies al molinete cuando esté en funcionamiento. En caso de bloqueo desconectar el molinete antes de intentar repararlo.

ATENCIÓN ! No debe utilizarse el molinete para trabajos distintos del que fue diseñado.

CONDICIONES DE GARANTÍA

Lofrans garantiza este producto por un periodo de 2 años sujetos a las condiciones enumeradas abajo:

1. El producto debe ser registrado. El registro se debe hacer en el plazo de 30 días a partir de la fecha de la compra para una de estas opciones : en línea yendo al Web site www.lofrans.it en el la página "Registro del Producto" y siguiendo las instrucciones o enviando por telefax al +039 2004299 la tarjeta terminada del registro unida al manual de instrucción.
2. Esta garantía empieza con la fecha de la compra del producto del comprador original. Si el producto es primer equipo de un barco nuevo la garantía empieza con la fecha de la compra del barco.
3. Esta garantía cubre defectos originales en material y la ejecución.
4. Esta garantía se limita alla reparación y/o al reemplazo de la pieza defectuosa original.
5. La demanda por la garantía se debe notificar puntualmente en la escritura y enviar el fax o E-mail Lofrans o distribuidor autorizada Lofrans, inviendo el número de serie el producto y el número de la garantía del registro. Lofrans reserva la derecha de requerir la prueba de la compra del producto aceptar la demanda de la garantía.
6. La pieza o el producto defectuoso se debe volver a Lofrans o a la distribuidor autorizada Lofrans. La lista de distribuidores autorizadas está disponible en el Web site www.lofrans.it .
7. Esta garantía no cubre las faltas debido a : uso del producto en los usos para los cuales no ha sido proyectado, corrosión, normal desgaste y rasgón , descoloración ,desgaste y rasgón , alteración no autorizada del producto , instalación incorrecta, uso o mantenimiento incorrecto del producto, condiciones que exceden las especificaciones del funcionamiento del producto.
8. Esta garantía no cubre ninguna pérdida o daños al comprador original debido a una no probada conformidad del producto a excepción de los casos gobernados por la ley italiana.
9. Lofrans reserva la derecha de negar la garantía en caso de que el producto sea controlado por los dispositivos eléctricos incorrectos y/o en caso de la no instalación de un interruptor apropiado en la línea eléctrica de potencia.

Las derechos estatutarias del consumidor no son afectadas por esta garantía según la legislación nacional, disciplinando la venta de mercancías. Esta garantía es gobernada por la ley italiana .Para cada controversia la corte de Milano es competente exclusivamente.

IDENTIFICATION DE MODELO

Leer estas instrucciones antes de iniciar la instalación y puesta en marcha. Llenar este formulario para tener el detalle completo del modelo instalado.

MOTOR	500 Watt 12 Volt	<input type="checkbox"/>	700 Watt 12 Volt	<input type="checkbox"/>
CADENA	Ø 3/16" BBB	<input type="checkbox"/>	Ø 6 mm	<input type="checkbox"/>
	Ø 1/4" HT	<input type="checkbox"/>	Ø 7 mm	<input type="checkbox"/>
	Ø 5/16" .HT.....	<input type="checkbox"/>	Ø 8 mm	<input type="checkbox"/>
CABO	Ø 1/2"	<input type="checkbox"/>	Ø 12 mm.....	<input type="checkbox"/>
	Ø 9/16"	<input type="checkbox"/>	Ø 14 mm	<input type="checkbox"/>
OPCIONAL	Version caída libre	<input type="checkbox"/>		
LUGAR&FECHA DE COMPRA	.....		
NOTAS	.....		
NUMERO DE SERIE	.....		

PLANO ELECTRICO

Comprobar que la tensión del motor corresponde a la de abordó. Las baterías , las seccion cable mínimas y el disyuntor son :

MOTOR	BATERIA	SECCION CABLE	DISYUNTOR
500 Watt 12 V	60 Ah	16 mm ² 4 AWG	35 Amps
700 Watt 12 V	100 Ah	25 mm ² 3 AWG	70 Amps

Si el molinete se alimenta de una batería inferior, su funcionamiento será defectuoso y la batería se estropeará rápidamente. Aconsejamos instalar cables de gran calidad , aislantes y resistentes al calor. Es importante si la distancia de los cables es mayor de 10 mts. (29') estos valores se incrementarán dell 30% - 50%. Los cables conectados a los mandos eléctricos que aparecen en el esquema con una raya fina , deberán ser de 1.5 mm² ó 16 AWG aprox.

Estos valores se refieren solamente a los disyuntores Lofrans' y pueden no ser correctos para otros disyuntores.

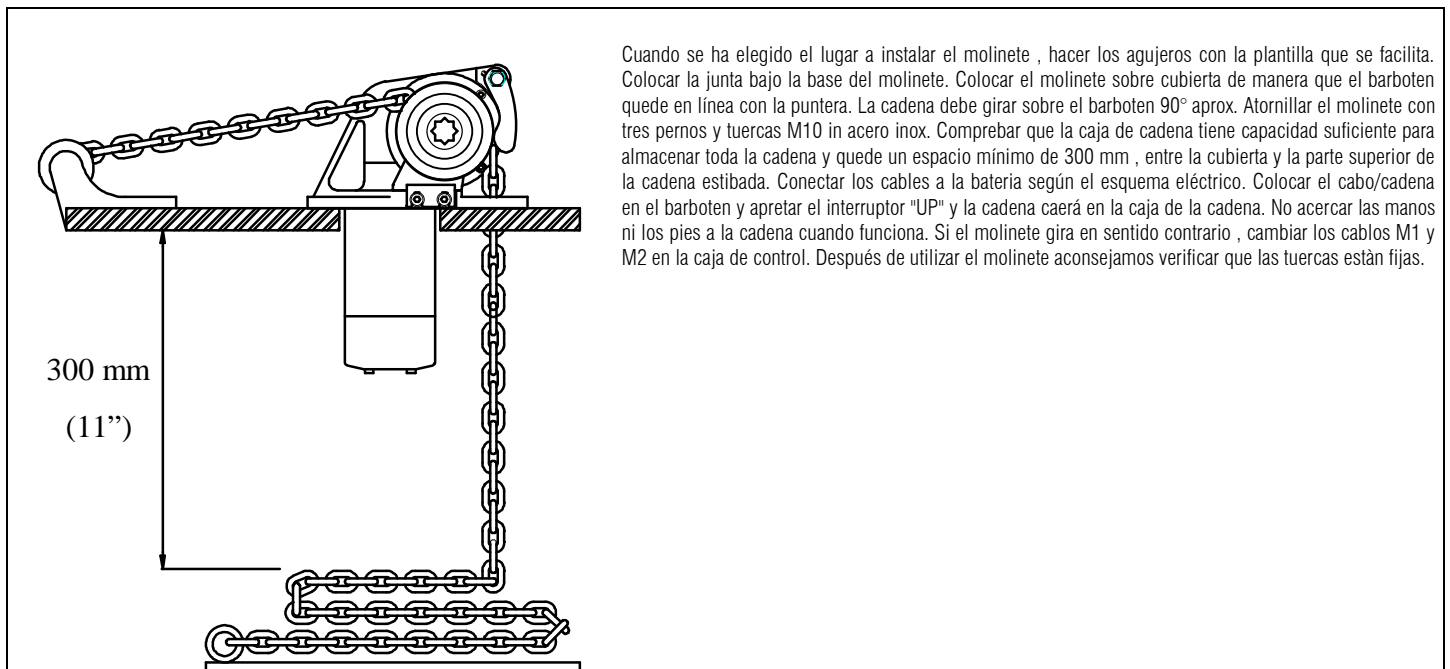
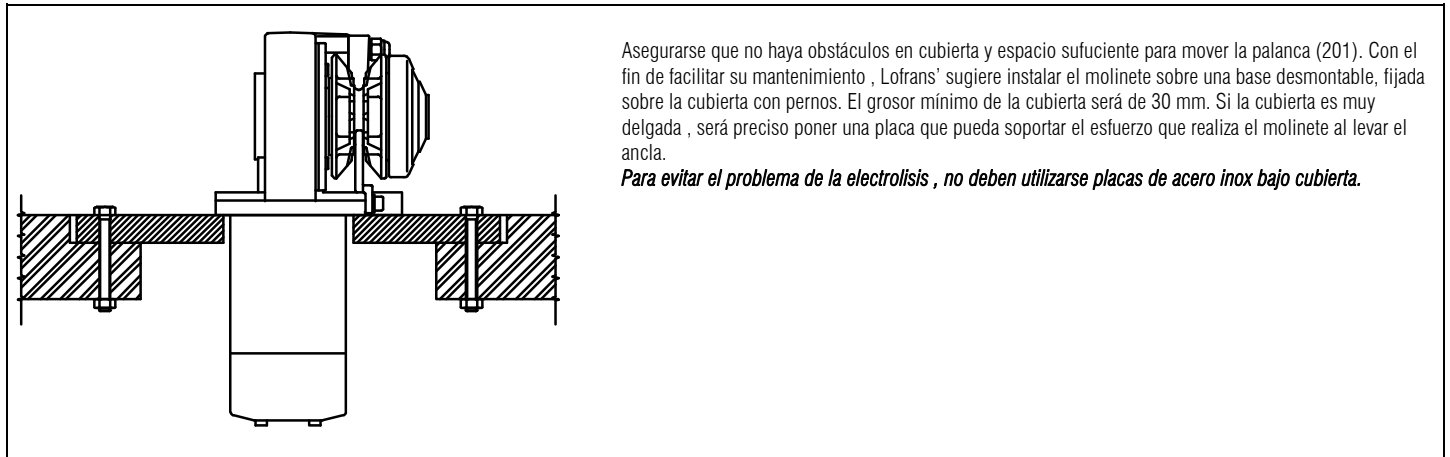
El disyuntor debe instalarse en un lugar seco , y de fácil acceso. Por razones de seguridad le aconsejamos que el circuito esté desconectado durante la travesía y conectado de nuevo para fondear. Instalar la caja de control preferemente en un lugar seco. Aconsejamos instalar dos mandos a distancia para poder accionar el molinete en caso de avería de uno de ellos. Como protección del mando a distancia instalar un disyuntor de 5 Amps. Para todos los mandos a distancia aconsejamos instalar solamente componentes originales Lofrans' pues han sido diseñados para ambiente marino.

Todos los productos Lofrans' cumplen las Directrices Europeas y tienen la certificación CE.

Comprobar que el molinete está completo. Si falta alguna pieza o alguna está defectuosa , deben reclamar a su proveedor.

HERRAMIENTAS Y MATERIALES NECESARIOS	Broca Ø 11 mm , Llave por pernos M10 Sierra , Taladro , Silicona
---	---

El motor eléctrico puede trabajar con salpicaduras , pero si se sumerge quedará irreparable.



ATENCIÓN ! = No acercar los pies ni las manos al barboten o cadena cuando esté en funcionamiento.

ATENCIÓN ! = Cuando no se utilice el molinete o se haga manualmente debe desconectarse el magnetotermo.

ATENCIÓN ! = Fijar la cadena después de fondear. El molinete no debe ser el único seguro del ancla sobre la puntera. El ancla debe asegurarse independientemente para prevenir la caída accidental.

ATENCIÓN ! = Fijar la cadena durante la travesía.

Funcionamiento Del Embrague Del Barboten

El barbotén está conectado al eje principal a través del embrague (212) y (207) . Para embragar colocar la palanca en la tuerca del barbotén (212) y fijarla haciendo en sentido contrario a las agujas del reloj. Para desembragar aflojar la tuerca del barbotén girando en dirección de las flechas «LOOSE».

Levar El Ancla

Poner en marcha el motor de la embarcación. Asegurarse que esté bien embragado. Sacar la palanca de la tuerca del barboten. Pulsar "UP" del interruptor o del mando a distancia. **No debe utilizarse el molinete para acercar la embarcación al ancla.** Soltar el botón "UP" para detener la maniobra. Cuando leve los últimos metros de cadena , vigilar el ancla que puede dañar la proa de la embarcación. Si el ancla se para y el magnetotermo se desconecta esperar algunos minutos antes de conectarlo de nuevo y probar la maniobra otra vez. Si el magnetotermo salta , sugerimos fijar la cadena a una bita y utilizar el motor de la embarcación para recuperar el ancla. Para su seguridad le aconsejamos encarecidamente desconectar el molinete y fijar la cadena durante la travesía.

Conectar de nuevo el magnetotermo y liberar la cadena antes de fondear.

Bajar EL Ancla

Para largar el ancla muy deprisa , es necesario desembragar y el barbotén girará libremente y dejará caer la cadena en el agua. La caída puede ser controlada apretando la tuerca del barbotén con la palanca. Al acabar el fondeo , embragar de nuevo: En condiciones normales aconsejamos fondear eléctricamente , pulsando "DOWN" del interruptor o del mando a distancia, teniendo así un control perfecto de la maniobra y poder parar en cualquier momento , dejando el mando "DOWN" . Una vez fondeado , sugerimos fijar la cadena para reducir el esfuerzo del molinete.

MANTENIMIENTO

ATENCIÓN ! = Antes de empezar , desconectar el molinete y sacar con cuidado la cadena del barboten.

Un mantenimiento periódico del molinete es esencial para su perfecto funcionamiento: Al menos una vez al mes debe sacarse la sal que se adhiere a la carcasa , para evitar la electrolisis que podría perjudicar su conservación. Lavar con agua dulce todas las superficies , en especial los rincones donde se deposita la sal. Recomendamos desmontar el barboten , al menos una vez cada seis meses , siguiendo las instrucciones.

Con la palanca aflojar (212) y (259 , 260 y 226). Sacar (258) y (206 y 207).

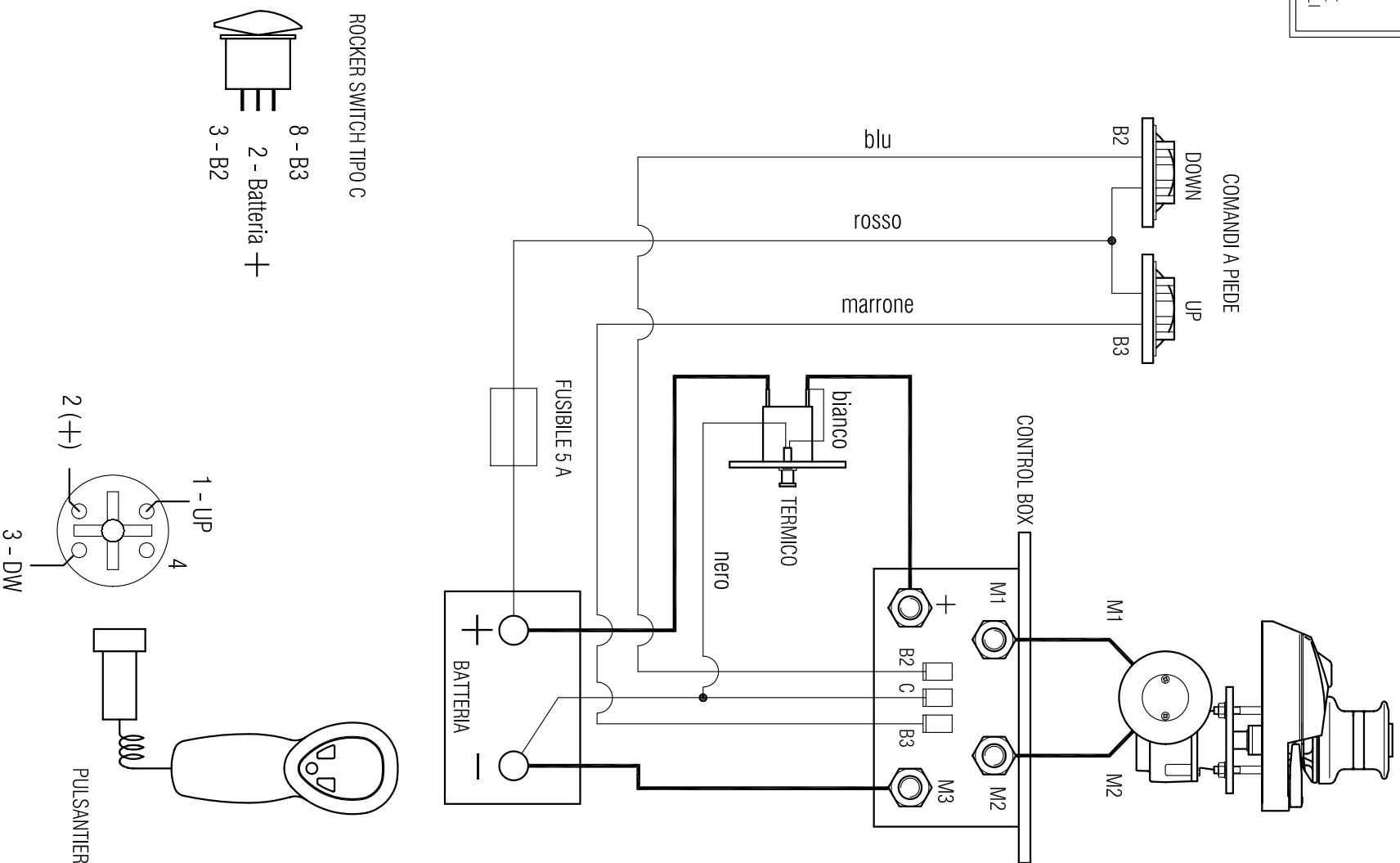
Limpia y comprobar todas las piezas y rociarlas con CRC o WD40. Verificar si existen evidencias de electrolisis y engrasar la rosca del eje principal.

Si después de un largo período de inactividad el motor funciona lentamente , recomendamos comprobar y limpiar las escobillas o cambiarlas si es preciso.

Aconsejamos desmontar el molinete de la cubierta , al menos una vez cada año, para limpiar la sal de la base. El molinete contiene aceite SAE 90 de larga vida. Si hay una fuga en el cuerpo , deberá desmontarse y cambiar los rotenes. Para ello estación , comprobar el motor y la caja de control , limpiar cualquier residuo y engrasar los bornes.

COMO PEDIR RECAMBIOS

Consultar la lista de recambios para identificarlos. Al pedir recambios deberán especificar para el modelo DORADO clave **B.22.101** indicando exactamente el modelo , número de serie , el número del recambio y la cantidad. Consultar al distribuidor o directamente a Lofrans' s.r.l. fax ++39 (039) 2004299.



Lofrans!
 WIND LASSES

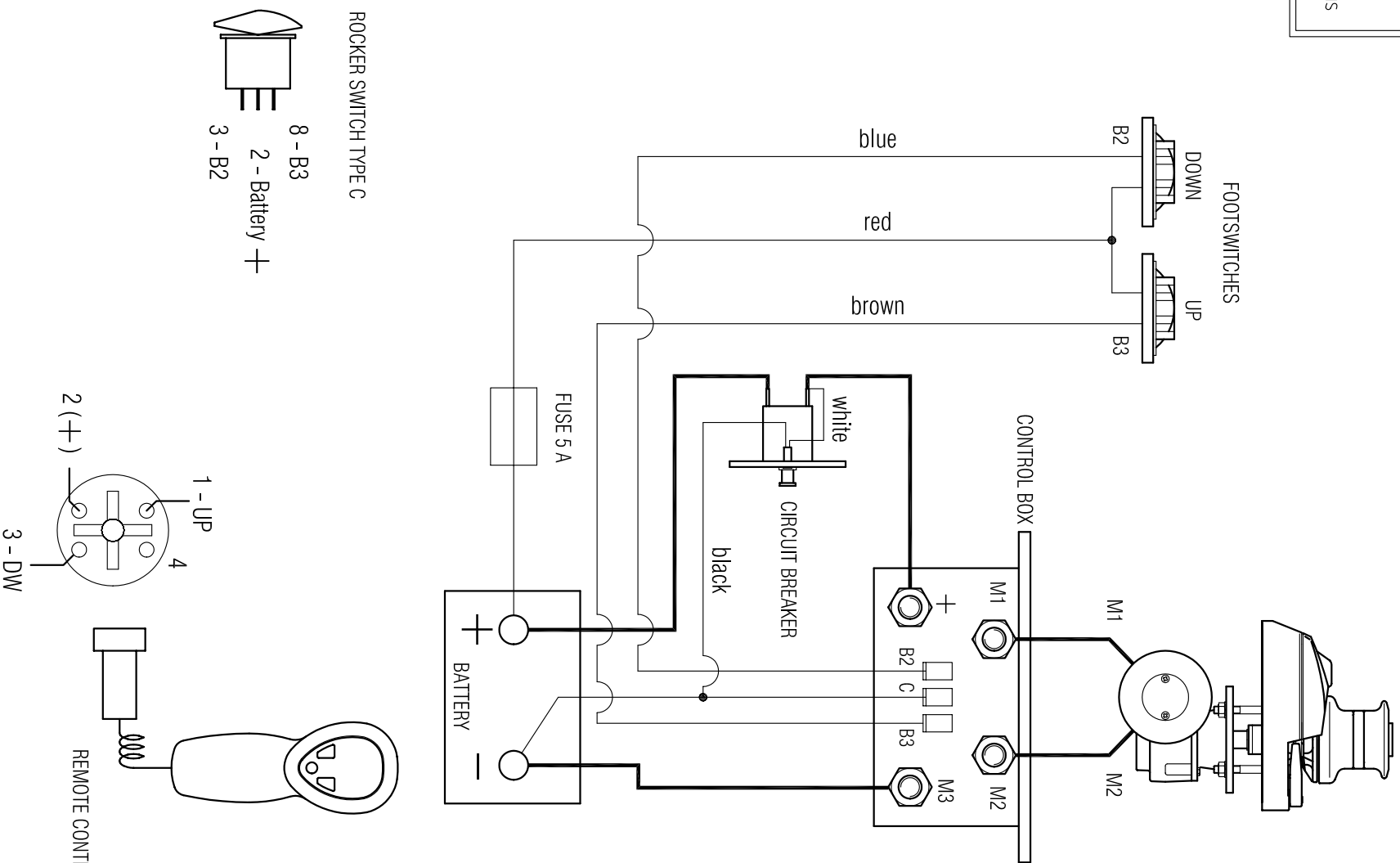
Modello
LOFRANS

Data 06.10.2005
 Diseg. L.Rivolta
 Approv.
 Scala 1:1

Descrizione
SCHEMA MOTORE ELETTRICO A 2 TERMINALI

Nr. disegno
E0003
 Revisione -
 Formato A4

A termine di legge ci riserviamo la proprietà di questo disegno con divieto di riproduzione o di renderlo noto a terzi senza la nostra autorizzazione scritta. This drawing is our property and it is confidential. It must not be copied or shown to third parties unless our written authorization. All rights reserved.



Lofrans!
 WIND LASSES

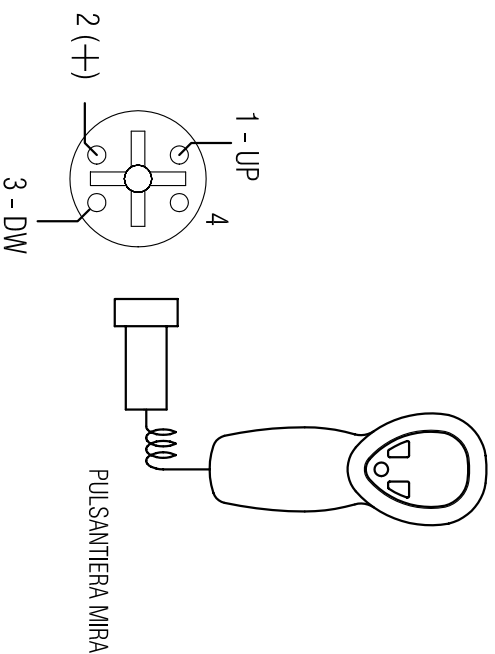
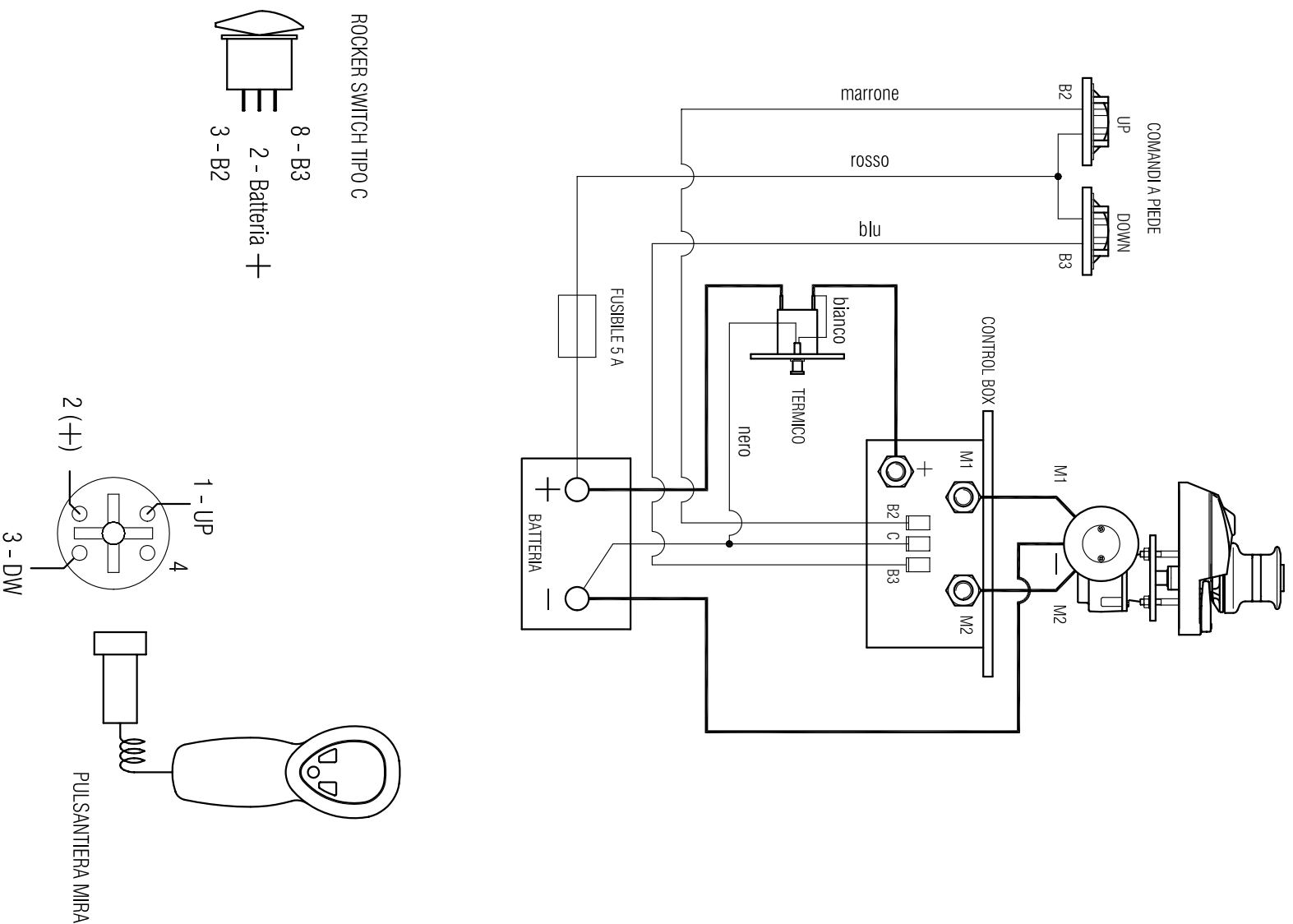
Modello
LOFRANS

Data 06.10.2005
 Diseg. L.Rivolta
 Approv.
 Scala 1:1

Descrizione
WIRING DIAGRAM 2 TERMINALS ELECTRIC MOTOR

Nr. disegno
E0003
 Revisione -
 Formato A4

A termine di legge ci riserviamo la proprietà di questo disegno con divieto di riproduzione o di renderlo noto a terzi senza la nostra autorizzazione scritta. This drawing is our property and it is confidential. It must not be copied or shown to third parties unless our written authorization. All rights reserved.



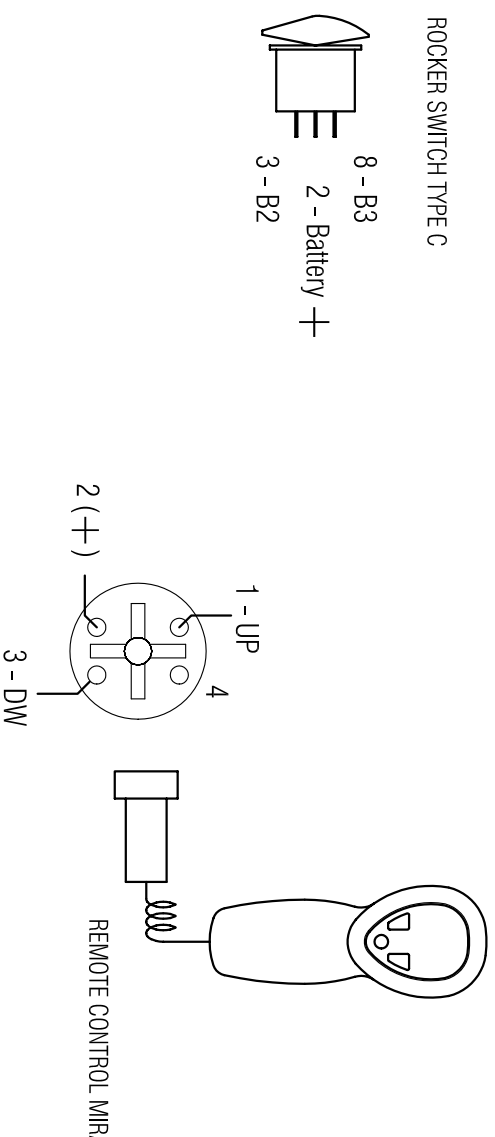
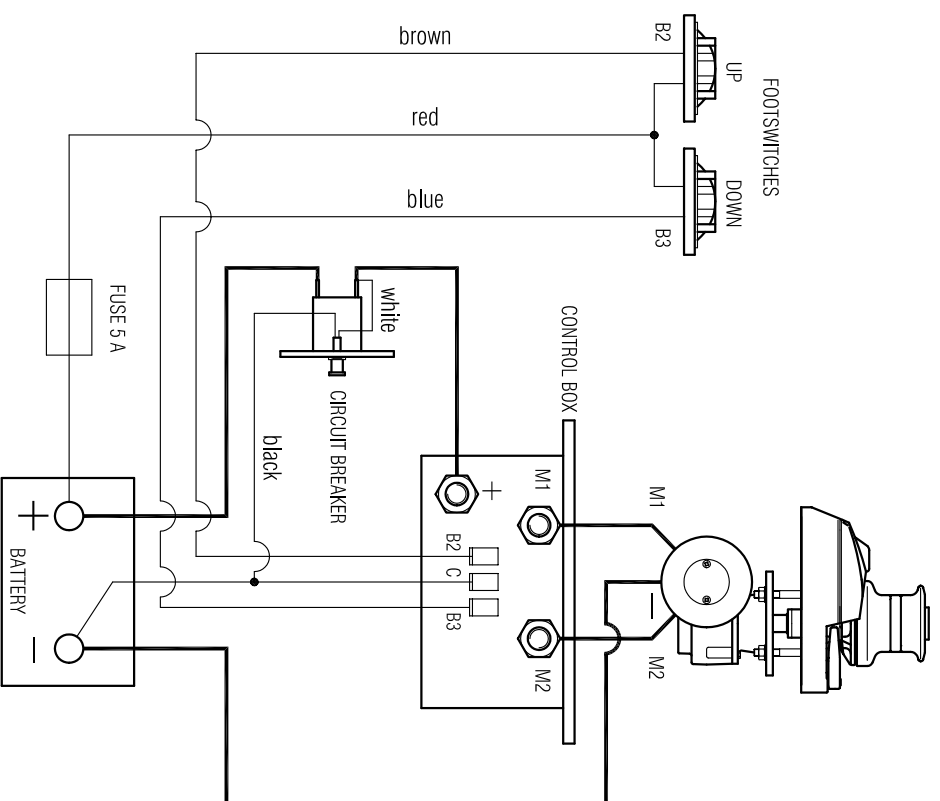
Lofransi
 WINDLASSES

Modello
LOFRANS

Data 06.10.2005
 Nome L.Rivolta
 Scala 1:1
 Formato A4

Descrizione
SCHEMA ELETTRICO-MOTORE A 3 TERMINALI

A termine di legge ci riserviamo la proprietà di questo disegno con divieto di riproduzione o di renderlo noto a terzi senza la nostra autorizzazione scritta. This drawing is our property and it is confidential. It must not be copied or shown to third parties unless our written authorization. All rights reserved.



Lofransi
 WINDLASSES

Modello
LOFRANS

Data 06.10.2005
 Nome L.Rivolta
 Scala 1:1
 Formato A4

Descrizione
WIRING DIAGRAM 3 TERMINALS ELECTRIC MOTOR

A termine di legge ci riserviamo la proprietà di questo disegno con divieto di riproduzione o di renderlo noto a terzi senza la nostra autorizzazione scritta. This drawing is our property and it is confidential. It must not be copied or shown to third parties unless our written authorization. All rights reserved.

DORADO

code: B.22.101

date: January 2001

